Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od połowy plemienia Manassesa zaś: Aner\* wraz z jego pastwistkami i Bileam\*\* wraz z jego pastwistkami – (to właśnie) dla pozostałych z rodziny synów Kehata.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od połowy plemienia Manassesa z kolei: Aner wraz z jego pastwiskami i Bileam wraz z jego pastwiskami — to właśnie przekazano pozostałym rodzinom synów Kehata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddano im Hebron w ziemi Judy wraz z pastwiskami dokoła niego; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż dali im Hebron w ziemi Judzkiej, i przedmieścia jego około niego; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak dali im Hebron w ziemi Judzkiej i przedmieścia jego wokoło, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | dano Hebrons w ziemi judzkiej wraz z otaczającymi go pastwiskami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałym zaś rodzinom synów Kehata przypadły od połowy plemienia Manassesa Aner wraz z jego pastwiskami i Bileam wraz z jego pastwiskami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pozostałym rodom potomków Kehata dano od połowy plemienia Manassesa Aner z jego pastwiskami i Bileam z jego pastwiskami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Inni potomkowie Kehata otrzymali od połowy plemienia Manassesa Aner i Bileam wraz z pastwiskami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A od połowy pokolenia Manassego (otrzymali) Aner wraz z pastwiskami i Bilam wraz z pastwiskami; (te miasta otrzymały) pozostałe rody Kehatytów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і з половини племени Манассії Анар і його околиці і Євлаам і його околиці за батьківщинами осталим синам Каата. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dali im Hebron w ziemi judzkiej oraz przedmieścia wokoło. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dano im więc Hebron w ziemi judzkiej, z jego pastwiskami dookoła, |

1. 1) Aner, עָנֵר , wg <x>60 21:25</x> Taanach, ּתַעְנְַך . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Bileam, ּבִלְעָם , wg <x>60 17:11</x> Jibleam, יִבְלְעָם ; wg <x>60 21:25</x> Gat-Rimmon, ּגַת־רִּמֹון . [↑](#footnote-ref-3)